



## **Avviż ta' Tagħrif għall-Pazjenti**

Dan id-dokument għandu l-għan li jgħarraf lill-pazjenti dwar l-iskambju tad-*data* personali tagħhom f'kuntest transfruntier, b'mod konċiż, trasparenti, li faċli jinqara u li m'għandux bżonn spjegazzjoni.

### **1. X'inhi l-Infrastruttura ta' Servizzi Diġitali tas-Saħħa elettronika?**

L-Infrastruttura ta' Servizzi Diġitali tas-Saħħa elettronika (eHDSI jew eHealth DSI) tippermetti aċċess sikur u faċli għad-*data* medika għall-professionisti tal-kura tas-saħħa involuti fil-kura jew fil-forniment tal-medicini.

Din l-infrastruttura tipprovdi lill-professionisti fil-kura tas-saħħa aċċess għad-*data* medika tar-residenti tal-UE, permezz ta' mezzi elettronici - f'kull ħin u kullimkien fl-UE.

Dan jitwettaq permezz ta' portal sigur ipprovdut minn Punt ta' Kuntatt Nazzjonali għas-Saħħa Elettronika (NCPeH) maħtur minn kull pajjiż.

Kull organizzazzjoni maħtura bħala NCPeH tassumi r-responsabbiltà bħala kontrollur tad-*data* għall-ġbir, għall-ħżin, għat-trasferiment u għal attivitajiet ta' pproċessar oħra tad-*data* fir-reġistru mediku tagħha.

Dan ifisser ukoll li d-*data* personali tiegħek tiġi rreġistrata, trasferita u maħżuna f'konformità mal-liġi tal-pajjiż fejn tingħata l-kura.

### **2. X'inhuma l-kategoriji kkonċernati tad-*data* dwar is-saħħa personali tiegħek?**

- *Is-sommarju tal-pazjent* – is-sett bażiku ta' *data* medika tiegħek jingabar mill-pajjiż ta' affiljazzjoni tiegħek sabiex tkun tista' tingħata l-kura f'pajjiż ieħor tal-UE<sup>1</sup>. Is-sommarju tal-pazjent ikun fih tagħrif dwar *data* importanti tal-pazjent bħal pereżempju allergiji, medikazzjoni attwali, mard u operazzjonijiet kirurġiċi fil-passat, li jkun meħtieġ sabiex tingħata kura xierqa barra minn pajjiżek.
- *Riċetta elettronika u dispensar elettroniku* – tista' tikseb riċetta għal medicina mingħand fornitur tal-kura tas-saħħa fil-pajjiż ta' affiljazzjoni tiegħek u tircievi l-medikazzjoni minn spiżerija f'pajjiż ieħor tal-UE. Ir-riċetta elettronika fiha essenzjalment l-istess tagħrif bħal riċetta regolari fuq karta, jiġifieri l-identifikazzjoni tat-tabib, tal-pazjent u l-medicina ordnata mit-tabib. Id-dispensar elettroniku jinkludi l-medicina mogħtija.

Dan it-tagħrif huwa disponibbli sakemm id-*data* personali tiegħek tkun irreġistrata f'forma elettronika fil-pajjiż ta' affiljazzjoni tiegħek.

### **3. X'inhi l-bażi legali għall-użu tad-*data* personali tiegħek?**

Meta tingħata kura jew medicina barra minn pajjiżek, id-*data* tiegħek tiġi rreġistrata fil-pajjiż fejn tingħata l-kura skont ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' *data* personali u dwar il-moviment liberu ta' tali *data*, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali

---

<sup>1</sup> Bħalissa, is-sistema hija miftuħa wkoll għall-Iżlanda, għal-Liechtenstein, għan-Norveġja u għall-Liżvizzera.



dwar il-Protezzjoni tad-*Data*), il-liġijiet ta' dak il-pajjiż u l-prattiki tal-fornitur tal-kura tas-saħħa partikolari.

#### **4. X'inhu l-iskop tal-ipproċessar tad-*data*?**

Id-*data* medika tiegħek se tintuża biss għall-kura medika tiegħek jew għall-forniment tal-medicini.

Madankollu, f'xi pajjiżi tal-UE din id-*data* personali tista' tintuża wkoll, taħt ċerti kundizzjonijiet, għal skopijiet oħra previsti mil-liġi, bħall-istatistika, il-monitoraġġ u r-riċerka sabiex titjeb il-kwalità tas-saħħa pubblika.

Għal dawn l-iskopijiet sekondarji, l-Istati Membri parteċipanti tal-UE impenjaw ruhhom li jstabilixxu salvagwardji tekniċi u organizzattivi xierqa bħall-anonimizzazzjoni tad-*data* personali fejn meħtieġ.

Minbarra għall-kura tiegħek, fil-Portugall id-*data* personali tiegħek tista' tintuża biss għall-iskopijiet sekondarji previsti fl-Artikoli 5.º/1/b) u 89.º tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-*Data*.

#### **5. Min jipproċessa u jkollu aċċess għal din id-*data*?**

Id-*data* personali tiegħek se tkun aċċessibbli biss minn professjonisti tas-saħħa awtorizzati u identifikabbli involuti fil-kura tiegħek jew fil-forniment tal-medicini li jkunu marbutin bis-sigriet professjonali fil-pajjiż fejn tingħata l-kura.

Kull pajjiż fejn tingħata l-kura impenja ruħu li jiżgura li l-professjonisti tas-saħħa parteċipanti (inklużi t-tobba, l-infermiera, l-ispizjara u professjonisti tas-saħħa oħrajn rilevanti għall-iskambju transfruntier tad-*data* medika) u l-fornituri tal-kura tas-saħħa fit-territorju tiegħu jkollhom tagħrif u taħriġ adegwat dwar dmirijietom.

Meta d-*data* tiġi trasferita lejn pajjiż ieħor tal-UE permezz tal-eHDSI, ir-riċevituri kollha tad-*data* jassumu r-responsabbiltà għall-ipproċessar ta' din id-*data* fl-ambitu tal-attivitajiet tal-ipproċessar tad-*data*. Ir-riċevituri tad-*data* li jassumu dawn ir-responsabbiltajiet huma:

- L-organizzazzjoni tal-kura tas-saħħa fil-post fejn tingħata l-kura;
- L-ispizjerija fejn tirċievi l-medicina ordnata mit-tabib;
- L-NCPeH fil-pajjiż li fih tiġi trasferita d-*data*;

Jekk jogħġbok irreferi għas-sit web tal-eHDSI għall-Istati Membri parteċipanti tal-UE [[link eHDSI website](#)]. Id-*data* tiġi trasferita permezz ta' portal sigur ipprovdut mill-NCPeH maħtur minn kull pajjiż.

#### **6. X'tip ta' *data* personali tiġi proċessata?**



Hawnhekk tista' ssib aktar tagħrif iddettaljat dwar it-tipi differenti ta' *data* li jiġu proċessati meta tingħata kura jew medikazzjoni fil-pajjiż fejn tingħata l-kura:

<b>Sommarju tal-Pazjent</b>	
<i>Data</i> proċessata:	
i)	Identifikazzjoni tal-pazjent barrani
ii)	Allergiji
iii)	Medikazzjoni
iv)	Dijanjosi u mard
v)	Operazzjonijiet kirurġiċi u proċeduri
vi)	<i>Data</i> oħra dwar is-saħħa pprovduta mill-pajjiż ta' affiljazzjoni fis-sommarju tal-pazjent tiegħu
<b>Riċetta elettronika (eP) /Dispensar elettroniku (eD)</b>	
<i>Data</i> proċessata:	
i)	Identifikazzjoni tal-pazjent barrani
ii)	Lista' ta riċetti attivi għall-pazjent barrani
iii)	Riċetta li trid tinħareġ mill-ispizerija Portugiża
iv)	Komunikazzjoni tad-dispensar lill-pajjiż fejn tingħata l-kura

## 7. Fejn u għal kemm tinħażen id-*data* personali?

Id-*data* personali miġbura tista' tinħażen fis-sistemi ta' informazzjoni tal-istituzzjonijiet tas-saħħa kemm fil-pajjiż ta' affiljazzjoni tiegħek kif ukoll fil-pajjiż fejn tingħata l-kura. Id-*data* m'għandhiex tinħażen għal aktar milli jkun meħtieġ għall-iskop li għalih tkun giet ipproċessata. Il-perjodi ta' hażna applikabbli fil-Portugall huma dawk definiti mil-legiżlazzjoni nazzjonali u minn kwalunkwe awtorizzazzjoni maħruġa qabel mill-awtorità nazzjonali għall-protezzjoni tad-*data* skont il-Liġi Nru 67/98 tas-26 ta' April.

Il-perjodu ta' hażna fi Stati Membri oħra jista' jvarja. Aktar tagħrif speċifiku dwar il-perjodi ta' hażna fl-Istati Membri huwa disponibbli fuq is-sit web tal-eHDSI [[link](#)].

Perjodi itwal jistgħu jintużaw biss għall-arkivjar u għar-riċerka xjentifika jew storika fejn ikun hemm salvagwardji partikolari għall-privatezza (bħall-anonimizzazzjoni).

## 8. Id-drittijiet ta' aċċess tiegħek

F'każ li ma tippermettix li d-*data* personali tiegħek tiġi pproċessata permezz tal-eHDSI, id-*data* tiegħek ma tkunx disponibbli għat-trattament tiegħek jew għad-dispensar tal-medicina permezz ta' din is-sistema meta tkun f'pajjiż ieħor tal-UE.

F'każ li tippermetti li d-*data* personali tiegħek tiġi pproċessata permezz ta' din is-sistema, int tkun tista' taċċessaha fil-kuntest tat-trattament tiegħek jew tad-dispensar tal-medicina, jew inkella billi tibgħat talba liċ-Centro de Contacto do Serviço Nacional de Saúde (SNS) permezz tal-indirizz elettroniku [atendimento@sns24.gov.pt](mailto:atendimento@sns24.gov.pt) jew billi ċċempel 808242424.

Tali aċċess għad-*data* personali tiegħek jista' jintalab ukoll lill-organizzazzjoni tal-kura tas-saħħa rilevanti fil-pajjiż ta' affiljazzjoni tiegħek u, skont il-każ, lill-professionist tal-kura tas-saħħa rilevanti (inklużi tobba, infermiera, spiżjara u kwalunkwe professionist tas-saħħa ieħor involut fl-iskambju transfruntier ta' *data*) fil-pajjiż fejn tingħata l-kura.



**SPMS**<sub>EPE</sub>

Serviços Partilhados do Ministério da Saúde

Għandek ukoll id-dritt li toġġezzjona jew titlob għar-restrizzjoni tal-ipproċessar tad-*data*, għandek id-dritt li tirrettifika u li d-*data* personali tiegħek tithassar mingħajr dewmien żejjed, u għandek id-dritt għall-portabbiltà tad-*data*, jekk applikabbli.

Finalment, għandek id-dritt li tressaq ilment lil awtorità supervizorja jew fil-pajjiż ta' residenza tiegħek jew inkella fil-pajjiż fejn tingħata l-kura, skont xi jkunu ċ-ċirkostanzi fattwali.

L-awtorità nazzjonali għall-protezzjoni tad-*data* Portugiża hija l-Comissão Nacional de Protecção de Dados, li tista' tiġi kkuntattjata permezz tal-kuntatti li ġejjin:

Comissão Nacional de Protecção de Dados  
Av. D. Carlos I, 134 - 1.º, 1200-651 Lisboa - Portugal

Telefon: (+ 351) 21 392 84 00  
Faks: (+ 351) 21 397 68 32  
Posta elettronika: geral@cnpd.pt

Id-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet supervizorji fi Stati Membri oħra tal-UE jistgħu jinstabu fuq [\[link\]](#).

## 9. Dettalji ta' Kuntatt

- **Kontrollur tad-Data**

SPMS – Serviços Partilhados do Ministério da Saúde, E.P.E.

Avenida da República, 61, 1050-189 Lisboa

Posta elettronika: [secretariado@spms.min-saude.pt](mailto:secretariado@spms.min-saude.pt)

Telefon: 211 545 600

- **Uffiċjal tal-Protezzjoni tad-Data**

Posta elettronika: [dpo@spms.min-saude.pt](mailto:dpo@spms.min-saude.pt)

Telefon: 211 545 600